



КЫРГЫЗ-ТҮРК "МАНАС" УНИВЕРСИТЕТИ
Гуманитардык факультети

Курстун программасы

www.manas.edu.kg

Курстун коду	Курстун аты (Кыргызча)	Курстун аты (Түркчө)	Семестр	Апталык саат	Кредит	ЕКТС
TTR-468	Котормо сыны жана редакциялоо II	Çeviri Eleştirisi ve Redaksiyon II	8	3 + 0	3	4

Курстун деңгээли	Бакалавр
Курстун түрү	Тандоо
Координатор	Док. Лейла Бабабтурк
Курстун мугалими	Док. Лейла Бабабтурк
Курстун тили	Орусча
Жардамчылар	-
Аудитория	İlef 418
Курстун максаты	Которулган илимий жана расмий жазуулардын салыштыруусун кароо. Кайнак нускадагы жана котормо тилдин ортосундагы жаңылыштыктар,грамматикалык жана стилдик каталады табып оңдоо Студенттердин орусчага же түркчөгө которулган тексттердин түзөтүүсүн кылуу жөндөмдуулүктөрүн өнүктүрүү.

Колдонулуучу адабияттар

Колдонулуучу адабияттар	Адабияттын түрү
1 Göktürk Akşit, Çeviri Dillerin Dili, İstanbul, 1986.	Китеп
2 TOSUN, Muharrem, Çeviri Eleştirisi Kuramı, İstanbul, 2013.	Китеп
3 Тюленей С.В . Теория перевода: Учебное пособие. — М.: Гардарики, 2004. — 336 с	Китеп

Жетишилчү жыйынтыктар

1	Кайнак нускадагы жана котормо тилдеги тексттерди тилдик жана стилдик тараптан салыштырып туура которуу жолдорун үйрөнөт.
2	Кайнак нускадагы жана котормо тилдеги терминдерди жана стилдик айырмачылыктан келип чыккан жаңылыштыктарды,грамматикалык каталарды табат жана оңдойт.

Курстун планы

Апта	Темасы
1. Апта	Түзөтүү жана оңдоонун негиздери.
2. Апта	Көркөм тилдин бузулуусу
3. Апта	Көркөм тилдин бузулуусу
4. Апта	Грамматикалык каталарды табуу.
5. Апта	Грамматикалык каталарды табуу.
6. Апта	Илимий тексттердин (макала) котормо сыны жана редакциясы.
7. Апта	Илимий тексттердин (макала) котормо сыны жана редакциясы.
8. Апта	Ара сынак
9. Апта	Илимий тексттердин (монография) котормо сыны жана редакциясы.
10. Апта	Илимий тексттердин (монография) котормо сыны жана редакциясы.
11. Апта	Расмий жазуулардын (иш кагаздары) котормо сыны жана редакциясы.
12. Апта	Расмий жазуулардын (иш кагаздары) котормо сыны жана редакциясы.
13. Апта	Расмий жазуулардын (арыз) котормо сыны жана редакциясы.
14. Апта	Расмий жазуулардын (арыз) котормо сыны жана редакциясы.

Курстун планы

15. Апта	Расмий жазуулардын (келишим) котормо сыны жана редакциясы.
16. Апта	Расмий жазуулардын (келишим) котормо сыны жана редакциясы.

Баалоо

Баалоо каражаты	Саны (даана)	Үлүшү (%)	Жалпы үлүшү
Арасынак	1	40	40
Финал сынагы	1	60	60